

# Cantes sefardies



## Stage de chants judéo espagnols

animé par  
**Evelyne Dubosq (chant) et les  
musiciens de Poussieres d'exil**

**27(14h) -28 -29- 30 juillet 2017**

**Aux portes du Mercantour dans un cadre exceptionnel**

**Refuge de la Coquille – 06470 ESTENC**

**Fanfan et Robert Gasiglia 04 93 05 54 90**

Mèl : robert.lacoquille1732@orange.fr

Site : <http://www.lacoquille1732.fr>

**Evelyne Dubosq 06 62 08 11 70**

Mèl : [evelyne.dubosq@gmail.com](mailto:evelyne.dubosq@gmail.com)

Site : <http://www.poussieresdexil.com> (agenda non actualisé)

*Le stage sera clôturé, le Dimanche 30 juillet à 19h par un concert, ouvert au public, de l'ensemble Poussieres d'exil donné dans le cadre des « soirées de la Passerelle » organisées au refuge et auquel seront associés les stagiaires.*

### **Quelques mots de présentation :**

**Répertoire :** les chants judéo espagnols :

Ils ponctuent les évènements de la vie du Séphardim, et racontent les moments heureux, les fêtes, les amours, les chagrins, les deuils... ils sont les témoins de ce peuple juif, parti d'Espagne au XV<sup>e</sup> siècle, avec ses mélodies pour tout bagage. Les chants de tradition orale, sont parvenus jusqu'à nous par les femmes sépharades, puisque cette musique profane chantée en langue « populaire » et non pas en hébreux, est uniquement une affaire de femmes...

**Sources des chants abordés :** Espagne, Turquie, Grèce, pays du Maghreb, Balkans...

Quelques villes « phares » : Jaén, Séville, Smyrne, Salonique, Constantinople, Sarajevo, Tétouan...

### **Comment aborderons-nous cette musique :**

- apprentissage sur lecture de partition mais aussi par imitation et oralité- étude des sources historiques
- improvisation
- Chacun pourra choisir un chant en particulier, et sera invité à le chanter en soliste au concert de clôture, accompagné des musiciens.

D'autres pièces étudiées durant le stage seront chantées en duo, trio...

**A qui s'adresse ce stage :** une expérience musicale reste souhaitable mais n'est pas nécessaire ; débutants acceptés.

## Comment se déroulera le stage :

**Jeudi 27 juillet à 14h** : accueil autour de quelques douceurs et friandises. Si vous souhaitez arriver plus tôt, vous pouvez apporter un pique-nique et déjeuner dans l'herbe sur place.

14h – 19h : travail en commun avec Evelyne Dubosq

### **Vendredi 28 juillet :**

9h 30 - 12h30 : travail en commun avec E.D.

15h - 18h (ou 19h) : travail individuel dans le collectif par demi-heure en fonction du nombre de stagiaires

**Vendredi 28 juillet soirée** : dîner en présence des trois musiciens de Poussières d'Exil - (musique ad libitum)

### **Samedi 29 juillet avec les musiciens**

9h30-12h30 : travail commun

15h-18h : travail individuel pour soliste, petit effectif....

### **Dimanche 30 juillet avec les musiciens**

9h30-12h30 : travail et répétition pour le concert

16h30-17h30 : raccord concert

**19h : concert**

### Le « petit plus » de chaque jour :

Nous accorderons du temps chaque jour à un échauffement corporel et vocal ainsi qu'à une séance de relaxation profonde (yoga nidra).

### Matériel à emporter :

Une tenue souple, de quoi écrire, un pupitre, un classeur ou porte vue de couleur noire, un enregistreur (téléphone), une couverture, un tapis de sol, des chaussettes et un petit coussin moelleux.

### Le concert :

Une tenue noire et un accessoire rouge (foulard, ceinture, petit boléro, etc....)

Partitions : Certains chants transcrits musicalement seront adressés aux stagiaires par la poste quelques semaines avant le stage ; d'autres seront appris sur place durant le stage.

**Ne pas oublier les petites et les grosses laines, voire les blousons, car à 1700 mètres d'altitude, la fraîcheur d'un soir de juillet est surprenante !**

### Evelyne Dubosq :

Fondatrice de la Compagnie "Ombres et Voix", lieu d'imagination et de création, elle s'entoure d'artistes, chanteurs, instrumentistes, comédiens, poètes. Elle chante au sein des groupes qu'elle a fondés et qui se produisent dans la région PACA et hors les murs : "Poussières d'Exil", chant judéo-espagnol et grec "rébétiko"; "Orta Luce", ensemble féminin de chant médiéval sacré; "Douce France Trio", hommage poétique et jazzy à la chanson française autour d'un accordéon; "Si la mer", hommage à la poésie espagnole de F. Garcia Lorca et à la poésie française avec voix, guitare et contrebasse.

Titulaire d'un Certificat d'Histoire de l'Art et pianiste, elle enseigne la musique, dirige le chœur de Tourrettes sur Loup, et a été chef de pupitre au chœur départemental. Après avoir interprété des œuvres baroques ainsi que la mélodie française, le jazz et la close harmony (sextuor de solistes Polyphonus), elle se tourne vers d'autres répertoires. Depuis quinze ans elle privilégie les musiques de tradition orale notamment le chant des Sépharades. Elle rejoint des ensembles spécialisés pour se produire en concert (récemment le trio Olam autour de la musique sépharade et ashkénaze). Parallèlement à ce travail de collectage et de recherche, elle étudie au Centre de Musique Médiévale de Paris l'écriture neumatique et l'interprétation du répertoire sacré du Moyen Age ; elle chante au sein de plusieurs ensembles spécialisés (Arnoux Consort, Vox Cantoris). Son éclectisme musical l'a amenée à être choisie par la compositrice Marybel Dessagnes dans la création d'« Ariana » opéra mobile qu'Antique. Elle est invitée en résidence « hors les murs » à monter avec d'autres artistes des projets musicaux novateurs et pédagogiques. Elle anime régulièrement des ateliers-découvertes de chant médiéval. Depuis octobre 2014, elle est en charge de l'atelier-chœur de l'Université de Nice Sophia Antipolis et dirige le chœur universitaire. Elle suit depuis plus de vingt ans un enseignement régulier de yoga et participe à des sessions de formation auprès de maîtres tels que Swami Paramatma ou Boris Tatsky (Académie du Yoga de l'Energie).



**LES MUSICIENS de POUSSIÈRES D'EXIL**

**Pour écouter notre CD :**

<http://www.poussieresdexil.com>

**Benoît Gsell : guitare, violon, bendir, carillon...**

Membre fondateur du groupe « Fatrasie », il a contribué à la composition du répertoire du groupe qui allie la poésie à la chanson dans des pièces musicales au carrefour de diverses influences (jazz, musique classique, musiques traditionnelles). Co-fondateur du groupe « Terra Camina », mêlant musique traditionnelle provençale et folklore imaginaire, il participe à « La nuit du Conte » et est invité dans de nombreux festivals de l'arrière-pays niçois. Il a été violoniste et guitariste du groupe « Kafeneïon » (musique traditionnelle grecque et rébétiko). Il est aussi membre du groupe « Ne pas être Isabelle ». Il rejoint la Compagnie « Ombres et Voix » et crée les accompagnements instrumentaux pour de nombreux chants judéo-espagnols interprétés dans « Poussières d'Exil ». Il est le compositeur de toutes les musiques du trio « Si la mer » (chant, guitare, contrebasse) qui rend hommage à la poésie française ainsi qu'à celle de Federico Garcia Lorca. Il est le fondateur de l'ensemble « Sur la berge » (chant, guitare, contrebasse, percussions, vidéo...)

**Antoine Bourgeau : tabla, daf, udu, gong, crotales, laouto, baglama...**

Depuis une dizaine d'années, il participe à plusieurs projets artistiques dans le sud de la France. Après un travail de composition au sein du groupe « Fatrasie », il se consacre à l'accompagnement rythmique touchant à diverses traditions musicales : musique indienne « trio Hanuman » et écossaise « Sila » ; musique grecque « Kafénéion » ; musiques médiévales et judéo-espagnoles avec la Compagnie Ombres et Voix. Conjointement à son activité de musicien, il poursuit des recherches dans le domaine de l'anthropologie musicale. Auteur d'une thèse sur le tabla, instrument de percussion du nord de l'Inde, il enseigne l'ethnologie et l'ethnomusicologie à l'Université de Nice-Sophia Antipolis. Il donne des conférences et anime des ateliers consacrés aux rythmes indiens.

**Site :** [antoinebourgeau.wixsite.com/music](http://antoinebourgeau.wixsite.com/music)

**Christophoro Dimitri Zambragkis : bouzouki, saz, laouto, oud, baglama, mandoline...**

Représentant de la tradition musicale orale grecque, il reçoit un enseignement de chant et se spécialise dans le jeu des instruments à plectre suivant la lignée de son grand père, musicien et facteur d'instruments. Après de nombreuses années passées à New York où il joue aux côtés du musicien Emanouelidi, il s'installe en France.

Il devient soliste de plusieurs formations de musiques moyen-orientales et grecques et fonde le groupe « Kafeneïon » pour se produire durant de nombreuses années à travers la France. Il travaille l'ornementation et l'improvisation sur les différents modes orientaux et se consacre de plus en plus à la composition reflétant l'influence de la musique rébétiko. Il approche le travail de la lutherie et fabrique lui-même des instruments. Au cours de ses concerts, il s'associe à des musiciens de tous horizons pour jeter des ponts entre tradition orale, improvisation, musique classique et toutes autres expressions musicales.

Il intègre l'ensemble Poussières d'Exil en 2005 pour accompagner les chants judéo-espagnols et contribuer aux arrangements musicaux de l'ensemble. Il chante également les chants traditionnels grecs.

**Les Conditions : nombre de stagiaires maximum : 8**

**Hébergement : pension complète 185€**

A régler directement au propriétaire du refuge durant le séjour

Draps et couettes fournis par le refuge - Linge de toilette non fourni

Chambre à 3 ou dortoir douillet sous les toits (photos Site: <http://www.lacoquille1732.fr>)

**Frais pédagogiques : 200€**

**Arrhes : 100€** à verser à l'inscription

Chèque à: Cie Ombres et Voix - chez Evelyne Dubosq

126 rte du Caire 06140 -Tourettes sur Loup

Le solde des frais pédagogiques sera versé au début du stage.

En cas de désistement, la moitié des arrhes sera remboursée jusqu'à un mois avant le début de la session. Les arrhes sont conservées en totalité en cas d'annulation intervenant durant le mois qui précède le début du stage. Contactez-nous le plus tôt possible en cas de difficulté.

